

Le P'tit Potin

La P'tite note d'Audrey

Bonjour à toutes et à tous,

Bonjour à toutes et à tous,

Me voila aux commandes du P'tit Potin, Pauline notre merveilleuse stagiaire est retournée en France, mais la relève est assurée.

Merci Pauline pour avoir assuré pendant ton séjour chez nous.

Ne perdons pas une minute dans l'éditorial de ce petit potin car le mois de mai sera des plus chargés. Avec l'arrivée de l'hiver, l'Alliance Française de Dunedin vous propose de nombreuses activités où vous êtes tous conviés à venir apprendre et festoyer pour faire de notre clubroom le meilleur allié contre le froid ☺

Commençons par la soirée crêpes, certainement une des plus authentiques et pittoresques que l'Alliance de Dunedin ait connue. Au programme ce mois-ci, danses traditionnelles et chansons bretonnes des Belles vilaines et bien sur crêpes et galettes au sarrasin et cidre pour tout le monde !

A ne surtout pas manquer le film du mois sera « 2 days in Paris », où plusieurs d'entre nous se reconnaitrons dans ce couple mixte français- américain.

Monthly Newsletter of the Dunedin Alliance Française

The Alliance Française promotes French language and culture in Dunedin, and throughout the world.

Become a member to receive monthly issues of "Le P'tit Potin" and participate in a variety of activities!

See back page for subscription information.

Mai en bref

- 6 : Permanence
- 13 : Soirée Bretonne
- 15 : P'tit dej
- 20 : Movie night «2 Days in Paris ».
- 27 : Permanence

~

May at a glance

- 6 : Permanence
- 13 : Soiree Bretonne
- 15 : Brunch
- 20 : Movie night : « 2 Days in Paris »
- 27 : Permanence

Actualités

Nicolas Sarkozy vante son bilan et justifie ses difficultés

LEMONDE.FR | 05.05.10 | 16h33 • Mis à jour le 06.05.10 | 08h36

Trois ans après l'élection de Nicolas Sarkozy à la présidence de la République française, l'heure n'est pas au bilan." C'est ainsi que débute "Trois ans d'action", un document mis en ligne sur le site de l'Élysée vantant... le bilan du chef de l'État, qui fête jeudi 6 mai trois années à ce poste.

Sur près de 40 pages, ce texte, destiné aux élus UMP et aux militants plutôt qu'au grand public, revient sur les réformes qui ont marqué ces années-là.

"L'ORDRE DES PRIORITÉS A DÛ ÊTRE MODIFIÉ"

Le document commence par exposer la crise, ses conséquences et son impact : un choix qui n'est pas innocent, car il permet de justifier un bilan en demi-teinte par rapport aux promesses de 2007. Même si *"Nicolas Sarkozy est toujours resté fidèle à ses engagements de campagne, (...) au second semestre 2008, face à la récession la plus grave que le monde et la France aient connue, l'ordre des priorités a dû être modifié"*. Un aperçu, sans doute, d'un futur contre-argument en cas de candidature à un second mandat : c'est à cause de la crise que les promesses n'ont pu être toutes tenues.

Autre élément mis en avant, voire martelé : sans l'action présidentielle, les choses auraient été bien pires. *"Sans les mesures prises par le gouvernement, la récession aurait atteint - 4,8 % du PIB"*, n'hésite pas à affirmer l'Élysée. La précision du chiffre paraît pourtant quelque peu aventureuse, s'agissant d'une situation hypothétique. A l'appui de l'affirmation, un catalogue de mesures diverses et variées sont enrôlées au service de la lutte contre la crise, même lorsqu'elles n'y étaient pas destinées. C'est par exemple le cas de la baisse de la TVA dans la restauration, qui a permis, selon le texte, *"de sauver plusieurs milliers d'établissements en difficultés"*.

"ACTION" ET "CRISE", DEUX TERMES OMNIPRÉSENTS

Le reste du document est à l'envi, insistant sur l'importance des réformes accomplies. Selon Les Echos, cette stratégie est destinée à leur donner plus de lisibilité. Selon des sondages privés ordonnés par l'Élysée, affirme le quotidien, les Français n'ont qu'une vision floue de l'action gouvernementale. Les mesures prises sont donc rappelées de manière flatteuse tout au long du texte, quitte à enjoliver leur action : *"Jamais le dialogue social n'a été aussi dense et efficace que depuis mai 2007"*, est-il par exemple rappelé.




L'image ci-dessus, obtenue à partir de Wordle, une application permettant d'afficher les mots les plus employés dans un texte, montre bien les points que l'Elysée veut mettre en avant. Le mot "crise" y est ainsi très présent, moins toutefois que l'"action" entreprise "contre" cette dernière. "Réforme" est également fortement valorisé. Quant aux domaines de celle-ci, on voit ressortir nettement "sécurité", "emploi" ou "travail".

Plus généralement, c'est le thème de la justice sociale qui émerge. L'Elysée insiste par exemple sur la hausse du pouvoir d'achat "de 2,1 % en 2009". Un chapitre complet est consacré à "bâtir une France plus juste". Il évoque à la fois le RSA, les efforts de législation sur les stock-options et... le bouclier fiscal, pourtant fortement critiqué jusque dans les rangs de la majorité.


"Il ne saurait être question ici de manifester la moindre autosatisfaction. La crise n'est pas terminée, assure le texte. Il reste encore près de deux ans de travail au gouvernement et à la majorité pour tenir tous les engagements pris en 2007." Deux ans, également, pour reconquérir un électorat de moins en moins sensible à cette rhétorique.

Samuel Laurent

atelier legrand




architecture



4 8 8 2 0 7 6

cyril@atelierlegrand.co.nz



S'ESSUYER LES FESSES AVEC LE DRAPEAU – Politiquement ou juridiquement incorrect ?

Écrit par Damien Bouhours

Primée dans un concours, outrageuse pour l'Etat, une photo a déclenché la polémique. Un homme qui s'essuie le postérieur avec le drapeau français, ça gagne des prix mais ça ne fait pas rire Michèle Alliot-Marie. Le cliché controversé n'est-il qu'une simple expression artistique ou bien une provocation à la République ?



Un jeune homme de dos, le pantalon baissé et en train de s'essuyer avec le drapeau français, voilà ce que représentait le cliché vainqueur de la catégorie "Politiquement incorrect" du concours de photo organisé par la Fnac de Nice le 6 mars dernier (AFP). Quelques jours plus tard, le journal Métro publie les photos lauréates, dont celle de Frédéric Laurent. La photographie devient publique, la polémique enfle.

L'Etat intervient

La réaction ne se fait pas attendre, des lecteurs du quotidien gratuit viennent rapidement se plaindre au magasin organisateur du concours. La Fnac présente ses excuses et la photographie controversée est retirée de l'exposition prévue le 31 mars. Le débat aurait pu être clos si le député et président du conseil général des Alpes-Maritimes Eric Ciotti n'avait pas fait appel à la ministre de la Justice, Michèle Alliot-Marie, pour *"que soit sanctionné celui qui a commis cet outrage et éventuellement ceux qui l'ont publié"*. La Garde des Sceaux a pris la requête à cœur et a demandé mercredi dernier que *"des poursuites pénales soient engagées contre cet acte inadmissible"*. Or le droit actuel, qui prévoit des sanctions en cas d'outrage au drapeau (7.500 euros d'amende ainsi que 6 mois d'emprisonnement si le délit est commis en réunion), exclut les œuvres de l'esprit. Le procureur de la République de Nice, Eric de Montgolfier, avait d'ailleurs déjà classé la demande du préfet de la République sans suite le 30 mars dernier.

Un décret nécessaire ?

Mais cela ne devrait pas arrêter une MAM visiblement remontée. Pour la ministre de la Justice, on ne rigole pas avec la sacralité des symboles de l'Etat. Via son porte-parole, Michèle Alliot-Marie a fait savoir que *"si le droit actuel se révélait être lacunaire sur ce point, alors il faudrait le faire évoluer"*. Créer un nouveau décret pour une simple photo amateur, n'est-ce pas un peu disproportionné ? L'auteur de la photographie ne comprend pas l'ampleur qu'a pris son cliché. C'est *"une histoire de fou pour pas grand-chose"*, a-t-il déploré sur TF1 News. Les défenseurs de la liberté d'expression artistique font également des bonds. *"La question qui est posée est celle de savoir quelle est la limite de l'art, de la provocation, de la liberté d'expression"*, a relevé Frédéric Vézard, directeur de la rédaction de Metro France.

Où s'arrête le droit à l'expression artistique ? Le politiquement incorrect, va-t-il trop loin ou n'est-il pas partie intégrante de l'héritage culturel français ? L'artiste provocateur, Serge Gainsbourg, qui a malmené l'hymne français avec son *"Aux armes etc..."*, pourrait-il être aujourd'hui condamné pour outrage à la République ? Doit-on sévèrement punir les œuvres artistiques qui maltraitent les symboles de l'Etat français, car elles influencent la population à ne plus les respecter ? Votre avis nous intéresse ! Laissez-nous vos commentaires en bas de cet article.

Damien Bouhours (www.lepetitjournal.com) jeudi 22 avril 2010.

Ca se passe à Dunedin / what's up in Dunedin?

❖ Don't miss the 30th Star Regent 24 Hour Booksale

The Star Regent 24 Hour Booksale is New Zealand's largest sale of pre-loved books.

Held in the Regent Theatre in the Octagon, the sale is a magic mix of book bargains and continuous live entertainment.

The 24 Hour Booksale opens at 12 noon on Friday 21 May and the fun continues right through the night until 12 noon on Saturday.

Coming Up at the Alliance

❖ 3 Juin- Conference : La Nouvelle Calédonie d'hier et aujourd'hui, un territoire français du Pacific

Une conférence sur la nouvelle Calédonie par Stéphane Pannoux, maître de conférences en Histoire à l'Université de la Nouvelle-Calédonie aura lieu le 3 Juin. Nous comptons tous sur votre présence. La conférence sera accompagnée d'images et suivie d'un pot. :-)

N'oubliez pas que ce sont nos voisins francophones les plus proches, nous leur devons bien sûr un accueil digne de ce rang ;-).

❖ Bal du 14 Juillet / National célébration for the 14th of July !

Un bal du 14 Juillet sera organisé cette année avec des musiciens (en chair et en os) et des danseurs qui ont commencé à s'intéresser à la danse traditionnelle française. Ca se passera certainement au Baptist hall (270 North Rd), on vous donnera de plus amples



www.frenhdancing.co.nz

Thursday 6pm
Baptist hall North-East Valley
270 North Rd
473 6488

renseignements prochainement. Au programme : Valses, andros, gavotte, rondeaux, laridés...etc.

Pour plus de renseignements, contactez Kate Grace kategrace@clear.net.nz.

The 14th of July, Bastille day, a "bal" will be organised in Dunedin. You need to start practising your dancing now!! Classes run weekly, see ad above. More info will be provided later on.

P'tites Annonces

❖ House for rent from June/end August

4 bedrooms, 2 bathrooms modern home available for rent from 1st of June to 15th of August 2010. Located in Normanby, N.E.V. 8mn walk to bus stop (Normanby/St Clair Route).

An effective kitchen (boasting Bosch appliances) opens to combined dining/living areas with heatpump and woodburner. Sliding door gives easy access to sunny and private paved courtyards. Solar roof panels and a wetback on the woodburner make this a very energy efficient home. All furnished.

3 car garage at the end of the driveway. Lovely garden and rural outlook. Suitable for a family or professional couple. Car available as well (Subaru Legacy).

Rent: \$300 per week.

Contact Yoann on yoann@antipodes-travel.com

Tel 03 473 7881 /Mobile 021 25 77 450

❖ House for rent from May.

3 bedrooms, 1 bathroom brick home available for rent from early May. Located in Opoho, the living area opens on a lovely large and sunny deck offering views on the valley. A heat pump and a hot solar water system are in place for more energy-efficiency. Separate laundry area, garden and veggie garden. Close to Otago University, bus stop, Opoho school, gardens shops and botanic garden. Rent: 330\$/week. If you are interested, contact Kathleen on katmatyn@yahoo.com or 453 0369 or 021 562 896.

P'tite Dedicace

De septembre à avril, l'Alliance Française a reçu Pauline Barnades en tant que stagiaire. Avec son p'tit accent du sud, Pauline a redonné un peu de fraîcheur à l'Alliance.

Pauline a repris les cours des toddlers où elle a fait un tabac avec les enfants mais aussi elle s'est occupée de la réorganisation de notre salle avec l'aide de Diana. Un travail de titans que personne n'avait jamais osé vraiment faire depuis longtemps.



Tu vas nous manquer Pauline !

Culture : « 2 Days in Paris »

On **Thursday the 20th at 6:30**, we will show the movie « **2 Days in Paris** »

Julie Delpy stars (alongside Adam Goldberg), directs, writes, scores and edits this comedy of neurotic, romantic errors. Part Woody Allen, part Francois Truffaut.

Follows two days in the relationship of a New York based couple; a French photographer Marion and American interior designer Jack, as they attempt to re-infuse their relationship with romance by staying a couple of days in Paris. High hopes for a nice wee vacation are dashed by Marion's offbeat, overbearing non-English speaking parents and the reappearance of her flirtatious ex-boyfriends. Jack, an intense paranoid and hypochondriac, grows quickly disillusioned with the relationship.



Become an AF Dunedin Committee member!

The Alliance is seeking members who would like to become part of the committee from June as two committee members will be leaving. If you are interested, please contact Kathleen Matyn president@afdunedin.org.nz.

L'Alliance Française de Dunedin recherche des membres qui souhaiteraient joindre le comité à partir de juin. Si vous êtes intéressés contactez Kathleen Matyn president@afdunedin.org.nz.



Le spécialiste de la Nouvelle-Zélande

- Des conseils avisés pour l'organisation de votre séjour
- La réservation de transports, logements et activités à prix compétitifs
- Séjours à thème : golf, rugby, voyage de noces, cours d'anglais
- Un service personnalisé en français et un contact sur place

Queens Building - 2d floor
 109 Princes Street
 Dunedin
 Tel. +64 (0)3 477 3300
 Fax +64 (0)3 477 3304
info@antipodes-travel.com

Antipodes
 travel

www.antipodes-travel.com

Evénements du mois

All events, unless stated otherwise, are held at the Alliance Française clubrooms at 15 Bond Street, ground floor, behind the Exchange post office. Everyone is welcome... come and practice your French!

Permanence du jeudi soir- Thursdays weekly social gathering

Tous les jeudi a partir de 18h

Every Thursdays from 6pm

Come with something to share or a gold coin and speak French with the gang. N'oubliez pas, s'il vous plaît, que l'on vous demande de participer soit en apportant quelque chose à manger ou à boire, soit en contribuant \$2 pour couvrir le café ou thé.

Soirée Bretonne



Soirée Bretonne **Thursday the 13th.**

Please come and join us ! It will start at 6pm at the Alliance Française 15 Bond Street. We will make buckwheat crepes, have cider and try out some traditional dances!

Please bring all your Britton friends, your **savoury** (cheese, ham..) toppings and \$4 to cover costs.

Soirée Bretonne ce **jeudi 13 Mai !!!**

Au programme : crêpes au sarrasin, Cidre, images de Bretagne et danses traditionnelles.

Alors rendez-vous à 6h à l'Alliance et n'oubliez pas vos amis bretons, votre accompagnement salé (Jambon, fromage..) et 4\$ de contribution aux frais ☺

A très bientôt !!



Le p'tit déj- French Brunch

Samedi 15 mai à partir de 10h30

Saturday 15 May from 10:30am

Every third Saturday of the month. French Brunch- Bring something to share: croissants, bread, cheese, cake, juice, fruit etc. anything eatable! + 2\$ to cover coffee and tea.

Soirée Cinéma-Movie Night

Jeudi 20 Mai à partir de 6h00

Thursday 20 May à partir de 6h00

Movie: 2 Days in Paris

Realisé par Julie Delpy, read details on page 7

French classes for everyone

Cours pour Toddlers! (0 - 4 ans) - Class for Toddlers (preschoolers)

Toddlers term 2 classes started week of April 19th 2010

2 sessions :

Lundi / Monday 11h30 – 12h30

Initiation au français par la musique, les jeux etc. Contact: David 487 9776

Adresse email : moirdj41@gmail.com

Mercredi / Wednesday 13h30 – 14h30

Introduction to French through music, games etc... Contact: David 487 9776

Email address: moirdj41@gmail.com

Cours pour enfants de 5 à 10 ans - Classes for children aged 5 to 10

Mardi 15H30 -17H00 – Term 2 started the 20th of April

L'Alliance Française propose des cours de français pour les jeunes enfants. Ces séances hebdomadaires leur permettent d'apprendre à lire et écrire en français, de s'initier à la culture enfantine francophone et de s'amuser en français. Nous encourageons les parents des jeunes enfants à y participer.

Pour tout renseignement et inscription, contacter Mélanie ou moirdj41@gmail.com 481 1267 (soir) ;

Tuesdays 3.30 pm to 5 pm

The Alliance Française offers classes for primary school children. Every week, they learn how to read and write in French, learn poems and songs and play in French. We ask that young children be accompanied by a parent for the duration of the class.

If interested, contact moirdj41@gmail.com or 481 1267 (evening)

High School students: Come and practice

Jeudi 16h00 - 17h00 –term 2 started the 22nd of April

Cours de soutien aux élèves en Années 11, 12, 13 et qui vont se présenter aux examens NCEA, afin d'améliorer leur oral, ou pour les étudiants en échange afin de maintenir leur niveau de français lors de leur séjour en Nouvelle-Zélande.

\$10 par séance ou 5 séances pour \$35. Contact: David 487 9776.

Thursdays 4pm to 5pm

Support classes for Year 11, 12, 13 pupils who are going to sit NCEA exams, to improve your spoken French, or for international students to keep up with their French during their stay in NZ

\$10 per session or 5 sessions for \$35. Contact: David 487 9776

Cours pour adultes - Adult Classes

Beginning week of 26th April

Adult : 6.30 to 8.30 pm

Monday : Beginners

Tuesday : Intermediate

Wednesday : Advanceds

Contact: Pauline – 473 9157

Conversation -Thursday 12pm to 1pm

Improve your Spoken French with a Native Speaker

Bring your lunch - tea & coffee available



Speak French in less than 3 hours!

Visit New Caledonia
our closest French-speaking neighbour

Return airfare to Noumea

From **\$770** economy, ex Auckland
(including all taxes, levies, departure fees)

Seats limited at this level and may not be available on all services. Higher levels therefore may apply in some cases.

Booking, cancellation and refund restrictions apply.

Price is per person in NZ dollars are correct at time of printing (12Jun09)
but may be subject to change

**Ask about inclusive hotel/apartment or fly/drive packages and airfares
from Wellington, Christchurch, Dunedin, Queenstown**

www.aircalin.com

Ph: Auckland (09) 308 3363
or contact your local bonded travel agent

Comité Alliance Française

Présidente : Kathleen Matyn
Vice-Président : Romain Miroso
Trésorier : Benoit Auvray
Secrétaire : Audrey Farreyre
Cours de français : David Moir
Liaison avec les étudiants: David Giles
Autres membres du comité : Pierre-Emmanuel
Perruchot de La Bussière, Sean Lee, Robert
Styles, Diana Rothstein.

Rédaction du P'tit Potin

Le P'tit Potin est publié mensuellement par l'Alliance Française de Dunedin, PO Box 334, Dunedin 9054. Les contributions d'articles sont toujours les bienvenues et peuvent être envoyées à Pauline à l'adresse info@afdunedin.org.nz

Advertising rates

Ads : \$50 per quarter page or less per annum.
Ads one off: \$10 per quarter page per issue

AF Dunedin MEMBERSHIP FORM 2010

Please complete and return with your cheque / cash to:

Alliance Française de Dunedin Treasurer, PO Box 334, Dunedin 9054, drop in the clubrooms mailbox or hand out to any committee member

Or Direct credit our bank account 03-09030389432-00 specifying your name & email address (as much as possible) in the reference

Name : _____

Address : _____

Phone : (home) _____ (work/mobile) _____

Email address : (for the Yahoo group, distribution of the P'tit Potin)

Date of Birth (optional): _____

Areas of interest (in which I could help the Alliance Française de Dunedin):

- cooking
- music, play an instrument
- games
- teaching
- toddlers activities
- kids activities
- teenagers activities
- students activities
- outdoors/sports
- quiz nights
- writing articles for the Ptit Potin
- others: _____

SUBSCRIPTION FEES 2010

| | Rate | ✓ |
|-----------------------|------|---|
| Individual membership | \$25 | |
| Family membership | \$35 | |
| Student and unwaged | \$15 | |
| School | \$25 | |

